

15:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם יַעֲמֹד מֹשֶׁה וְשַׁמּוּאֵל לְפָנַי וְשָׁמָּוְאֵל לְפָנַי וְשַׁמּוּאֵל לְפָנַי
u·iamr ieue al·i am - iomd mshe u·shmuual l·phn·i
and·he-is-saying Yahweh to·me if he-is-standing Moses and·Samuel to·faces-of·me

אֵין נַפְשִׁי אֶל הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל פְּנֵי -
ain nphsh·i al - e·om e·ze shlch m·ol - phn·i
there-is-no soul-of·me to the·people the·this send-away-you ! from·on faces-of·me

וַיֵּצְאוּ :
u·itzau :
and·they-shall-go-forth

15:2 וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אַנְה נָצָא וְאַמַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
u·eie ki - iamru ali·k ane ntza u·amrth ali·em
and·he-becomes that they-shall-say to·you whither ? we-shall-go-forth and·you-say to·them

כֹּה אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לְמוֹת אֲשֶׁר לְמוֹת לְחָרֵב וְאֲשֶׁר לְחָרֵב וְאֲשֶׁר לְחָרֵב
ke - amr ieue ashur l·muth l·muth u·ashur l·chrb l·chrb u·ashur
thus he-says Yahweh who for·the·death to·the·death and·who for·the·sword to·the·sword and·who

לְרֹעֵב לְרֹעֵב וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי :
l·rob l·rob u·ashur l·shbi l·shbi :
for·the·famine to·the·famine and·who for·the·captivity to·the·captivity

15:3 וּפְקַדְתִּי וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפַּחֹת אַרְבַּע מִשְׁפַּחֹת נָאִם יְהוָה אֶת הַחֶרֶב לְהָרִג
u·phqdthi oli·em arbo mshphchuth nam - ieue ath - e·chrb l·erg
and·I-visit on·them four families averment-of Yahweh * the·sword to·to-kill-of

וְאֶת הַכְּלָבִים - וְאֶת הַדְּבָרִים וְאֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הַבְּהֵמָה וְאֶת הָאָרֶץ
u·ath - e·klbim l·schb u·ath - ough e·shmim u·ath - bemth e·artz
and·* the·dogs to·to-pull-in-pieces-of and·* flyer-of the·heavens and·* beast-of the·earth

לְאָכַל וְלְהַשְׁחִית :
l·akl u·l·eshchith :
to·to-devour-of and·to·to-ruin-of

15:4 וְנָתַתִּים לְזוּעָה | לְזוּעָה | לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְגָּל
u·nththi·m l·zuae l·zoue l·kl mmlkuth e·artz b·gll
and·I-give·them to·commotion to·commotion to·all-of kingdoms-of the·earth in·due-to

מִנְשֵׂה בֶן יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֲשֶׁר עַל יְהוּדָה עָשָׂה בִירוּשָׁלַם :
mnshe bn - ichzqieuh mlk ieude ol ashur - oshe b·irushlm :
Manasseh son-of Hezekiah king-of Judah on which he-did in·Jerusalem

15:5 וּמִי לָךְ וּמִי יָגוּד וּמִי יְרוּשָׁלַם עָלֶיךָ וְהַמֹּל - מִי כִי
ki mi - ichml oli·k irushlm u·mi inud l·k u·mi
that who ? he-shall-spare on·you Jerusalem and·who ? he-shall-condole for·you and·who ?

יִסוּר לְשָׁאֵל לְשָׁלֵם לָךְ :
isur l·shal l·shlm l·k :
he-shall-withdraw to·to-ask-of to·well-being to·you

15:6 נָטַשְׁתָּ אֶת נַפְשִׁי אֶתִּי נָאִם יְהוָה אַחֲזָר תִּלְכִּי וְאֶת
ath ntssth ath·i nam - ieue achur thlki u·at
you you-abandoned *·me averment-of Yahweh backward you-are-going and·I-shall-°stretch-out

אֶת יְדֵי - אֶת וְאֶתִּי וְאֶתִּי נִלְאִיתִי הַנָּחַם :
ath - id·i oli·k u·ashchith·k nlaithi enchm :
* hand-of·me on·you and·I-shall-°ruin·you I-am-tired to-°regret-of

15:7 וְאֶזְרֶם בְּמִזְרָה בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ שְׂכַלְתִּי אֲבַדְתִּי אֶת -
u·azr·m b·mzre b·shori e·artz shkalthi abdthi ath -
and·I-shall-winnow·them in·winnower in·gates-of the·land I-°bereave I-°destroy *

עַמִּי מִדְרָכֵיהֶם לֹא שָׁבוּ - עַמִּי :
om·i m·drki·em lua - shbu :
people-of·me from·ways-of·them not they-returned

15:8 עֲצָמוּ - עַל לְהֵם הַבָּאִי יָמִים מַחֹל אֶלְמָנָו לִי -
otzmu - l·i almth·u m·chul imim ebathi l·em ol - am
they-are-serried to·me widows-of·him from·sand-of seas I-°bring to·them on mother

בְּחֹר וּבְהִלּוֹת עִיר פָּתָאֵם עָלֶיהָ הַפְּלִיתִי בְּצִהְרִים שָׂדֵה :
bchur shdd b·tzerim ephlthi oli·e phtham oir u·beluth :
choice-young-man one-devastating in·the·noons I-°cast-down on·her suddenly rousing and·flurries

15:9 אֶמְלֵלָה יְלִדָתָהּ הַשְּׁבֵעָ נִפְחָה נַפְשָׁהּ | בָּאָה | בָּאָה |
amlle ildth e·shboe nphche nphsh·e bae ba
she-is-°feeble one-giving-birth-of the·seven she-expires soul-of·her she-sets he-sets

1. Then said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, [yet] my mind [could] not [be] toward this people: cast [them] out of my sight, and let them go forth.

2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD; Such as [are] for death, to death; and such as [are] for the sword, to the sword; and such as [are] for the famine, to the famine; and such as [are] for the captivity, to the captivity.

3 And I will appoint over them four kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for [that] which he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

6 Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave [them] of children, I will destroy my people, [since] they return not from their ways.

8 Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday; I have caused [him] to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is

שְׁמֹשֶׁת בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וְשְׂאֵרֵיתָם לְחָרֵב
 shmsh·e b·od iumm bushe u·chphre u·sharith·m l·chrb
 sun-of·her in·still by·day she-is-ashamed and·she-is-abashed and·remnant-of·them to·the·sword

gone down while [it was] yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.

אֶתֵּן לְפָנָי אֹיְבֵיהֶם נָאִם : יְהוָה -
 athn l·phni aibi·em nam - ieue : s
 I-shall-give to·faces-of ones-being-enemies-of·them averment-of Yahweh

15:10 אוֹי לִי - אִמִּי כִי יִלְדַתְנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוֹן
 auī - l·i am·i ki ildth·ni aish rib u·aish mdun
 alack ! to·me mother-of·me that you-gave-birth·me man-of contention and·man-of quarrel

10 . Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; [yet] every one of them doth curse me.

לְכֹל הָאָרֶץ - לֹא נִשְׁתִּי - וְלֹא נִשְׁוּ - כִּי בְּלֹא מִקְלָלוֹנִי :
 l·kl - e·artz la - nshithi u·la - nshu - b·i kl·e mqllu·ni : s
 to·all-of the·land not I-lent and·not they-lent in·me all-of·him making-light-of·me

11 The LORD said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee [well] in the time of evil and in the time of affliction.

15:11 אָמַר יְהוָה אִם - לֹא שְׂרוּתְךָ | שְׂרִיתְךָ | לְטוֹב אִם - לֹא
 amr ieue am - la shruth·k | shrith·ik | l·tub am - lua
 he-says Yahweh if not I-regard·you I-make-upright·you for·good if not

הִפְנֵתִי בְּךָ בְּעֵת רָעָה - וּבְעֵת רָעָה אֵת הָאֹיֵב :
 ephgothi b·k b·oth - roe u·b·oth tzre ath - e·aib :
 I-^ointercede in·you in·era-of evil and·in·era-of distress » the·one-being-enemy

12 Shall iron break the northern iron and the steel?

15:12 הֲנִרְעֵ בְּרֹזֶל בְּרֹזֶל מִצְפוֹן וּנְחֹשֶׁת :
 e·iro brzl brzl m·tzphun u·nchshth :
 ?·he-shall-smash iron iron from·north and·copper

13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and [that] for all thy sins, even in all thy borders.

15:13 חֵילְךָ וּבְכָל בְּמַחִיר לֹא אֶתֵּן לְבֹי וְנָחֶשֶׁת :
 chil·k u·autzruthi·k l·bz athn la b·mchir u·b·kl -
 estate-of·you and·treasures-of·you to·plunder I-shall-give not in·price and·in·all-of

חַטֹּאתֶיךָ וּבְכָל גְּבוּלֶיךָ :
 chtauthi·k u·b·kl - gbuli·k :
 sins-of·you and·in·all-of boundaries-of·you

15:14 אֲשֶׁר - כִּי יָדַעְתָּ לֹא בְּאֶרֶץ אֵת - וְהֵעֵבַרְתִּי
 u·eobrthi ath - aibi·k b·artz la idoth ki - ash
 and·I-^ctransfer » ones-being-enemies-of·you in·land not you-know that fire

14 And I will make [thee] to pass with thine enemies into a land [which] thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, [which] shall burn upon you.

קָדַחְתָּ בְּאִפִּי עָלֶיךָ תוֹקֵד :
 qdche b·aph·i oli·km thuqd : s
 she-is-kindled in·anger-of·me over·you^(P) she-shall-be-^ckept-aglow

15:15 לִי וְהִנָּקַם וּפְקֻדְנִי זְכַרְנִי יְהוָה יָדַעְתָּ אַתָּה
 l·i u·enqm u·phqd·ni zkr·ni ieue athe idoth
 you you-know Yahweh remember-you·me ! and·note-you·me ! and·^oavenger-you ! for·me

15 . O LORD, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

מִרְדְּפֵי מִרְדְּפֵי אֶפְךָ לֵאמֹר - אַל תִּקַּח נִי
 m·rdph·i m·rdph·i aph·k l·ark - al thqch·ni
 from·ones-persecuting-of·me must-not-be to·slow-of anger-of·you you-are-taking-away·me

דַּע שָׂאתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה :
 do shath·i oli·k chrphe :
 know-you ! to·bear-of·me on·you reproach

15:16 נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְנִבְרָא נִי וְהָיָה דְבָרֶיךָ
 nmtzau dbri·k u·akl·m u·iei dbri·k
 they-are-found words-of·you and·I-am-eating·them and·he-is-becoming words-of·you

16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD God of hosts.

דְּבָרְךָ לִי לְשֹׁנוֹן וְלִשְׂמֹחַת לִבִּי נִקְרָא - כִּי שְׁמִךָ
 dbr·k l·i l·shshun u·l·shmhchth lbb·i ki - nqra shm·k
 word-of·you to·me to·relation and·to·rejoicing-of heart-of·me that he-is-called name-of·you

עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת :
 ol·i ieue alei tzbauth : s
 over·me Yahweh Elohim-of hosts

15:17 לֹא יִשְׁבְּתִי בְּסוּד מְשַׁחֲקִים - וְאֶעֱלֶז מִפָּנָי
 la - ishbthi b·sud - mshchqim u·aolz m·phni
 not I-sat in·deliberation-of ones-sportmaking and·I-am-being-joyous from·faces-of

17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

יָדְךָ מְלֹאתִנִּי זַעַם - כִּי יִשְׁבְּתִי בְּדָד יָדְךָ
 id·k bdd ishbthi ki - zom mlath·ni : s
 hand-of·you solitary I-sat that menace you-^mfilled·me

15:18 לָמָּה הָיָה כְּאִבִּי נִצַּח וּמָכַתִּי מֵאֲנָה אֲנוּשָׁה
 l·me eie kab·i ntzch u·mkth·i anushe mane
 to·what ? he-became pain-of·me permanence and·smiting-of·me mortal she-^mrefuses

18 Why is my pain perpetual, and my wound incurable, [which] refuseth

הֲרַפָּא הָיָה תְהִיָּה לִי כְמוֹ אֲכַזֵּב מִיִּם לֹא
 erpha eiu theie l·i kmu akzb mim la
 to-be-healed-of to-become you-are-becoming to-me like liar-of waters not

to be healed? wilt thou be
 altogether unto me as a liar,
 [and as] waters [that] fail?

נֶאֱמָנוּ : ס
 namnu : s
 they-are-to-be-trusted

15:19 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אִם תָּשׁוּב יְהוָה וְאֶשְׁיִבְךָ
 lkn ke - amr ieue am - thshub u·ashib·k
 therefore thus he-says Yahweh if you-are-turning-back and-I-shall-restore-you

¹⁹ Therefore thus saith the
 LORD, If thou return, then
 will I bring thee again,
 [and] thou shalt stand
 before me: and if thou take
 forth the precious from the
 vile, thou shalt be as my
 mouth: let them return unto
 thee; but return not thou
 unto them.

לְפָנַי תִּעַמַּד וְאִם תּוֹצִיא יָקָר מִזֹּהַל
 l·phn·i thomd u·am - thutzia iqr m·zull
 to-faces-of-me you-shall-stand and-if you-are-^cbringing-forth precious from-one-being-glutton

כְּפִי תִהְיֶה יֹשְׁבוּ אֵלֶיךָ הֵמָּה וְאַתָּה לֹא תָשׁוּב
 k·ph·i theie ishbu eme ali·k u·athe la - thshub
 as-mouth-of-me you-shall-become they-shall-return they to-you and-you not you-shall-return

אֲלֵיהֶם :
 ali·em :
 to-them

15:20 וְנָתַתִּיךָ לְעָם הַזֶּה לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחְמוּ
 u·nththi·k l·om e·ze l·chumth nchshth btzure u·nlchmu
 and-I-give-you to-^{the}people the·this to-wall-of copper fortified-one and-they-ⁿfight

²⁰ And I will make thee
 unto this people a fenced
 brasen wall: and they shall
 fight against thee, but they
 shall not prevail against
 thee: for I [am] with thee to
 save thee and to deliver
 thee, saith the LORD.

אֲלֵיךָ וְלֹא יוֹכְלוּ אֲנִי אֶתְךָ כִּי לָךְ לְהוֹשִׁיעֶךָ
 ali·k u·la - iuklu l·k ki - ath·k ani l·eushio·k
 to-you and-not they-shall-prevail to-you that with-you I to-to-^csave-of-you

וְלִהְצִילְךָ : יְהוָה - נָאִם
 u·l·etzil·k nam - ieue :
 and-to-to-^crescue-of-you averment-of Yahweh

15:21 וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדִיתִיךָ מִכַּף עֲרֻצִּים : פ
 u·etzlthi·k m·id roim u·phdthi·k m·kph ortzim : p
 and-I-^crescue-you from-hand-of evil-ones and-I-ransom-you from-palm-of terrifying-ones

²¹ And I will deliver thee
 out of the hand of the
 wicked, and I will redeem
 thee out of the hand of the
 terrible.